



**HOTĂRÂREA nr. 443  
din 19.11. 2018**

**Dosar nr.:** 595/2018

**Petiția nr.:** 5193/23.08.2018

**Petentă:** Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

**Reclamați:** U.A.T. Municipiul Târgu – Secuiesc, Biblioteca Municipală Wesselényi Miklós

**Obiect:** conținutul paginii facebook a bibliotecii unui municipiu doar în limba maghiară

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentei**

Asociația Civică pentru Demnitate în Europa – str. Aleea Avântului nr. 2, bl. 23, sc. A, ap. 6, et. 1, Sfântu – Gheorghe, județ Covasna

**2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul părților reclamate**

U.A.T. Municipiul Târgu – Secuiesc, județ Covasna

Biblioteca Municipală Wesselényi Miklós – strada Petöfi Sándor nr. 12 , județ Covasna

**Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

Petenta reclamă conținutul paginii facebook a bibliotecii Municipiului Târgu - Secuiesc publicat doar în limba maghiară

**II. Procedura de citare**

**3.** În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin intermediul adreselor nr. 5193/12.09.2018 și 5594/12.09.2018, a citat părțile pentru data 02.10.2018.

**4.** Procedura legal îndeplinită.

**III. Susținerile părților**

**Susținerile petentei**

**5.** Petenta reclamă conținutul paginii facebook a Bibliotecii Municipiului Târgu-Secuiesc ca fiind discriminatoriu la adresa cetățenilor române necunoscători ai limbii maghiare.

**6.** Petenta precizează că pe pagina de internet a Primăriei Târgu-Secuiesc, [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro), activitatea Bibliotecii Municipale Târgu-Secuiesc poate fi consultată de public la adresa facebook <https://www.facebook.com/kezdikonyvtar/>.

**7.** Informațiile din cuprinsul paginii facebook sunt prezentate exclusiv în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare.

**8.** Pentru a dovedi cele sesizate, asociația petentă anexează la sesizare, 20 de pagini cu conținutul paginii de facebook a Bibliotecii municipale Târgu Secuiesc. Petenta precizează că biblioteca, fiind o instituție publică de cultură, are conținutul informațiilor publicate exclusiv în limba maghiară, discriminându-i pe cetățenii români care nu cunosc limba maghiară.

9. Accesul cetățenilor români la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată de o instituție publică din România este condiționat de cunoașterea unei limbi străine, respectiv a limbii maghiare, care nu este o limbă oficială de stat. Acest fapt constituie o discriminare atât pe baza etniei precum și a limbii.

10. Prin concluziile scrise, asociația petentă susține că reclamații, eliminând link-ul paginii de facebook de pe pagina web oficială a primăriei Târgu-Secuiesc, dovedesc că sunt administratorii acestei pagini. Petenta consideră că a depus probe indubitabile cu privire la faptul că pagina oficială de facebook a Bibliotecii municipale Târgu – Secuiesc, instituție publică de cultură, care funcționa la adresa <https://www.facebook.com/kezdikonyvtar/> era redactată exclusiv în limba maghiară.

11. Din acest punct de vedere, petenta consideră că reclamata, în încercarea de a evita o sancțiune în acest caz, părțile reclamate au șters complet pagina de facebook în cauză. Faptul că, după ce subscrisa a sesizat CNCD cu privire la comiterea unor fapte de discriminare pe criterii etnice, au șters pagina facebook în cauză, nu îi poate absolve de culpa în prezenta cauză.

## Sușinerile reclamațiilor

### Biblioteca Municipală Báró Wesselényi Miklós

12. Reclamatul, în punctul său de vedere depus la dosar, înregistrat 5932/27.09.2018, precizează că nu deține pagină oficială de facebook.

13. Pagina de facebook la care face referire petentul nu este administrată de biblioteca reclamată ci conține informații despre mai multe biblioteci din țară și străinătate, inclusiv reclamata.

14. Scopul acestei pagini de facebook este acela de a promova cărțile, cititul, din această cauză, a fost inclus pe pagina Primăriei Târgu-Secuiesc link-ul de direcționare către această pagină facebook.

15. În urma sesizării primite de reclamată, la data 21.09.2018, a fost eliminat link-ul <https://www.facebook.com/kezdikonyvtar/> de pe pagina de internet a Primăriei Târgu - Secuiesc, [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro).

16. Reclamata menționează, în același punct de vedere, că instituția respectă prevederile legale privind folosirea atât a limbii oficiale a României precum și folosirea limbii materne. Astfel, documentele informative: orarul de funcționare, inscripțiile, pliantele sunt redactate bilingv, în limba română și în limba maghiară. Actele oficiale: evidența cititorilor, evidența împrumutului, catalogarea, catalogul electronic sunt redactate în limba română. În sensul celor precizate, reclamata atașează documente.

### U.A.T. Municipiul Târgu – Secuiesc

17. Reclamata, precizează în punctul de vedere depus la dosar, înregistrat 5962/28.09.2018, că Biblioteca Municipală Báró Wesselényi Miklós nu deține pagină oficială de facebook, pagina sesizată de petent nu este administrată de biblioteca reclamată, conținând informații despre mai multe biblioteci, inclusiv despre cea reclamată și aflată în subordinea primăriei.

18. Reclamatul precizează, citând Ghidul de comunicare prin intermediul rețelelor sociale pentru administrația publică din România că, în conformitate cu regulile facebook,

dacă o instituție creează și întreține o pagină oficială și nu un profil, acesta din urmă va fi rezervată doar utilizatorilor persoană fizică. Orice utilizator persoană juridică trebuie să fie reprezentată pe facebook printr-o pagină de brand. Datele de autentificare în contul instituțional trebuie să conțină date oficiale de contact, adresa oficială de e-mail, parolă credibilă și securizată. Paginile oficiale de brand vor avea fani spre deosebire de utilizatorii persoane fizice care vor avea prieteni.

#### **IV. Motivele de fapt și de drept**

**19. În fapt,** Colegiul director reține că informațiile din cuprinsul paginii facebook atribuită ca fiind a utilizatorului Bibliotecii Municipiului Târgu-Secuiesc și accesată prin buton de legătură (link) de pe pagina de internet a Primăriei Municipiului Târgu - Secuiesc [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro) sunt prezentate exclusiv în limba maghiară.

**20. În drept,** coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

**21. O.G. nr. 137/2000** privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

**22.** Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoge sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop să nu fie adecvate și necesare.

**23.** Reținând definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, în coroborare cu aspectele de mai sus, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una

dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

**24.** Potrivit art. 10 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

**25.** Colegiul director ia act de susținerile părților, de punctele de vedere exprimate de acestea raportat la obiectul petiției, în sensul că asociația petentă reclamă conținutul paginii de facebook publicată exclusiv în limba maghiară ca fiind discriminatoriu la adresa cetățenilor români, necunoscători al limbii maghiare. Pagina de facebook reclamată se accesează de pe pagina de internet a Primăriei Municipiului Târgu – Secuiesc, județul Covasna, [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro), fiind atribuită activității Bibliotecii Municipiului Târgu – Secuiesc. Pagina de facebook, fiind redactată exclusiv în limba maghiară, condiționează accesul la informații de interes public despre activitatea bibliotecii Municipiului Târgu - Secuiesc, de cunoașterea limbii maghiare.

**26.** În punctele de vedere depuse la dosar, reclamații susțin că pagina de facebook reclamată nu este deținută de bibliotecă, fiind preluată pe site-ul web al acestora. Aceștia susțin că, ulterior, au șters link-ul de accesare către această pagină. Chiar dacă nu erau administratorii acelei pagini de facebook, pagina fiind preluată, distribuită și promovată pentru conținutul ei, pe pagina web a primăriei Municipiului Târgu-Secuiesc, reclamații nu sunt absolviți de răspunderea de a asigura publicarea și în limba română, având calitatea de instituții ale administrației publice.

**27.** Totodată, la momentul adoptării prezentei hotărâri, pe site-ul [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro) exista așa cum indica petentul în sesizare link-ul către o pagină de facebook publicată exclusiv în limba maghiară, chiar dacă, în punctul de vedere al reclamațiilor aceștia au susținut că butonul de facebook a fost înlăturat, după înregistrarea sesizării la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării.

**28.** În punctul de vedere depus de Primăria Municipiului Târgu-Secuiesc la dosar, aceasta susține că a inclus această pagină de facebook pe pagina de internet a primăriei pentru conținutul acesteia, fiind de interes public. Acțiunea de includere a unei pagini de facebook pe pagina de internet a unei instituții ale administrației publice trebuie să țină seama de accesul nediscriminatoriu, în condiții egale, la conținutul informațiilor, pentru toți cetățenii.

**29.** Rețelele de socializare, cum este și cazul platformei Facebook, constituie un spațiu virtual susceptibil de a fi vizualizat de către mai mulți utilizatori "prietenii" sau "followerii" atât în cazul existenței consturilor precum și în cazul paginilor facebook și, din acest motiv, informația publicată capătă un **caracter public**. Rețeaua facebook este un spațiu public și nu un spațiu privat, comparabil cu o cutie poștală electronică (e-mail). Cutia poștală electronică poate gestiona controlul informației transmise, în schimb Facebook este o rețea socială deschisă, un spațiu de expresie publică și planetară. În cazul Facebook, oricând există o mică parte a conținutului care se face vizibilă pentru public. Astfel, rețeaua de socializare Facebook, nu poate echivala, sub aspectul controlului mesajelor difuzate cu o căsuță poștală electronică.

**30.** Contul utilizatorilor facebook deși aparent sau la o primă abordare putem fi tentați să-l considerăm ca fiind un spațiu privat, devine unul public prin simplul fapt că oricare dintre "prietenii" utilizatorului facebook poate disemina informația postată (a se consulta Sentința nr. 21 din 17 ian 2013 a C.A. Tg. Mureș)

**31.** Prin urmare, Colegiul director reține că există un tratament diferențiat între cetățenii de etnie maghiară și cei de etnie română, acest tratament are la bază etnia și limba ca și criterii de discriminare, efectul generat constă în restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege, respectiv a dreptului de a avea acces la informații cu caracter public, și tratamentul diferențiat nu este justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acestui scop nu sunt adecvate și necesare.

**32.** Colegiul director ia act de susținerile părților reclamate, potrivit cărora contul de facebook reclamat nu este deținut de bibliotecă deși este preluat și distribuit/promovat pe site-ul Primăriei Municipiului Târgu-Secuiesc și apreciază că, în măsura în care această pagină este distribuită pe pagina oficială a unei instituții ale administrației publice, chiar dacă nu este administrată de aceștia, este necesar să se asigure accesul la informații în condiții egale, prin asigurarea conținutului și în limba română, limba oficială a statului.

**33.** Colegiul director consideră că este dreptul oricărei minorități etnice de a-și exprima identitatea etnică, culturală, lingvistică și religioasă, dar acest drept nu justifică și nu poate fi folosit ca argument pentru a nu fi respectate alte drepturi legale ale tuturor cetățenilor, și anume dreptul la egalitate, la liber acces la informații cu caracter public, la nediscriminare.

**34.** Colegiul director se pronunță în sensul utilității găsirii și aplicării celor mai bune măsuri care să conducă la respectarea tuturor drepturilor garantate de Constituția României și de celelalte prevederi legale, cu mențiunea că acestea nu se exclud unele pe altele, ci trebuie respectate și aplicate în mod unitar de către toți cetățenii României și de instituțiile statului.

**35.** Colegiul director constată că în speța de față sunt îndeplinite condițiile cumulative ale faptei de discriminare, potrivit art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, și că reclamații au săvârșit o astfel de faptă de discriminare deoarece nu au respectat dreptul legal de a oferi posibilitatea accesului tuturor cetățenilor la informații cu caracter public, prin preluarea unui cont facebook conținând informații de interes public exclusiv în limba maghiară și/sau publicarea unor informații pe un cont facebook exclusiv în limba maghiară.

**36.** Colegiul director îl sancționează doar pe reclamatul U.A.T. Târgu-Secuiesc, deoarece acesta este deținătorul site-ului web [www.kezdi.ro](http://www.kezdi.ro) și a preluat contul utilizatorului de facebook pe site-ul instituției fără a asigura accesul la informații în condiții de egalitate pentru toți cei care ar dori să beneficieze de informația publicată.

**37.** Colegiul director recomandă părților reclamate, respectiv U.A.T. Municipiul Târgu – Secuiesc, județ Covasna și Biblioteca Municipală Wesselényi Miklós, județ Covasna, instituție în subordinea primei reclamate să întreprindă măsurile necesare pentru ca informațiile publicate să fie redactate și în limba română, nu exclusiv în limba maghiară, pentru a se respecta principiul egalității și nediscriminării cetățenilor pe criteriu de etnie și de limbă.

**38.** În atare condiții, Colegiul director este de opinie că aspectele ce fac obiectul prezentei plângeri intră sub incidența art. 2 alin.1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

## **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Aspectele sesizate intră sub incidența prevederilor art. 2 alin.1 și art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată;
2. Sancționarea U.A.T. Municipiul Târgu-Secuiesc cu avertisment conform art. 5 alin. 2 lit. a), art. 6 și art. 7 din O.G. nr. 2/2001;
3. O copie a hotărârii se va transmite părților

V. Modalitatea de plată a amenzii  
Nu este cazul

VI. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință:**

**ASZTALOS CSABA FERENC – Membru**

**DINCĂ ILIE – Membru**

**GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru**

**LAZĂR MARIA – Membru**

**POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

**SANDU VERONICA TATIANA – Membru**

**Data redactării: 21.11.2018**

**M.L./A.B.**

**Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.**